

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет германської філології і перекладу
Кафедра германської філології

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (німецька)

галузь знань	03 Гуманітарні науки
спеціальність	035 Філологія
спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
освітня програма	Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації

Форма навчання денна / заочна

Кількість кредитів ЄКТС 8 /8

Форма підсумкового контролю іспит, іспит / іспит, іспит

КИЇВ – 2025

Розробник:

Слаба Оксана Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри германської філології

Схвалено на засіданні кафедри германської філології,
протокол № 1 від «28» серпня 2025 р.

Завідувач кафедри



Марія ШУТОВА

Схвалено на засіданні вченої ради факультету германської філології і перекладу,
протокол № 1 від « 28 » серпня 2025 р.

Голова вченої ради
факультету



Ярослава ГНЕЗДІЛОВА

1. Мета вивчення дисципліни: Метою вивчення дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)» є формування у студентів іншомовної професійно орієнтованої комунікативної компетенції на рівні А2. Курс спрямований на розвиток мовних (фонетичних, лексичних, граматичних) та мовленнєвих умінь (аудіювання, читання, говоріння, письмо). Особлива увага приділяється засвоєнню соціокультурних знань і навичок міжкультурної комунікації.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) 9 кредитів ЄКТС; 270 год., у тому числі:
практичні заняття – 150 год. / 22 год.
самостійна робота – 120 год. / 248 год.

3. Програмні результати навчання

Результати навчання студентів з дисципліни базуються на програмних результатах навчання, визначених освітньою програмою «Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації»

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, відзначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 20. Сприймати українськомовний та іншомовний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо) для здійснення усного послідовного перекладу ділових переговорів і конференцій, синхронного перекладу та аудіовізуального перекладу з англійської мови.

4. Система оцінювання результатів навчання студентів

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни;

Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується його в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

4.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання:

1. Групова та індивідуальна робота на практичних заняттях, виконання завдань для самостійної роботи (максимальний бал 50)

2. Виконання модульних контрольних робіт (максимальний бал 20)

- **підсумкове оцінювання у формі іспиту** (максимальний бал 30)

умови допуску до семестрового контролю є:

Для студентів, які набрали сумарно меншу кількість балів ніж критично-розрахунковий мінімум – 42 бали для отримання допуску обов'язково подати письмові роботи – відпрацювання пропущених практичних занять (завдання до самостійної роботи) з кожної невідпрацьованої теми дисципліни.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

4.2 Організація оцінювання студентів:

- **семестрове оцінювання:**

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

МКР з німецької мови для студентів 2 курсу складається з наступних завдань: завдання для перевірки рівня сформованості вмінь читання, лексичної і граматичної компетентностей студентів з тем, які визначені робочою навчальною програмою курсу, а також писемного мовлення.

Це можуть бути завдання множинного вибору, на встановлення відповідності, визначення правильності/неправильності тверджень, заповнення пропусків у тексті, трансформаційні вправи; написання короткого повідомлення, особистого листа, запрошення за комунікативною ситуацією.

Термін виконання МКР – 2 академічні години.

Критерії оцінювання кожного окремого завдання вказані безпосередньо в умові кожного конкретного завдання МКР.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Вона оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)), неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня – 0 балів. Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

III семестр

«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно» / неявка на МКР / відповідь на завдання МКР відсутня	– 0 балів.

IV семестр

«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно» / неявка на МКР / відповідь на завдання МКР відсутня	– 0 балів.

Форми та критерії оцінювання відповіді студента на іспиті

ІСПИТ з німецької мови на 2 курсі відбувається в усній формі та передбачає монологічне/діалогічне мовлення студента за заданою ситуацією, переклад речень/ ситуації з української мови на німецьку.

Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на іспиті за чотирибальною шкалою. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

« відмінно »	– 30 балів;
« добре »	– 23 бали;
« задовільно »	– 18 балів;
« незадовільно »	– 0 балів.

Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 63 – 70, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою «відмінно», за шкалою ЄКТС – А. Підсумковий рейтинговий бал виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента 30 балів. Студенти, семестровий рейтинговий бал яких становить 62 і менше балів, складають іспит.

Критерії оцінювання відповіді студента під час іспиту з німецької мови

1. Монологічне/діалогічне мовлення за тематикою курсу за заданою ситуацією.

Оцінка "Відмінно" виставляється за:

достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

фонетично правильне оформлення мовлення;

допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре" виставляється за:

добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;

в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня різноманітність;

допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" виставляється за:

недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;

допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які

суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно " виставляється за:

недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;

невміння вести бесіду за заданою ситуацією;

переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їхня одноманітність;

суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;

допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

2. Переклад речень/ ситуації з української мови на іноземну (німецьку).

Оцінка "Відмінно" виставляється за:

доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їх різноманітність;

фонетично правильне оформлення мовлення;

допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Добре" виставляється за:

незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;

в основному правильне і доцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їх різноманітність;

допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Задовільно" виставляється за:

частково неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їх одноманітність;

часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;

допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Оцінка "Незадовільно " виставляється за:

переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних та граматичних одиниць з тем, які вивчалися, їх одноманітність;

суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;

допущено 11 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).

Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100
Добре	75 – 89
Задовільно	60 – 74
Незадовільно	0 – 59
Зараховано	60 – 100
Не зараховано	0 – 59

5. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно із темами, що винесені на самостійне опрацювання)	Кількість годин							
		Денна форма				Заочна форма			
		Разом	у тому числі			Разом	у тому числі		
л е к ції	семінарсь кі / практичні заняття		самостійна робота	лекції	семінарсь кі / практичні заняття		самостійна робота		
Модуль 1									
Змістовий модуль 1. Життя у місті									
1.	Тема 1. У квартирі.	6		4	2				6
2.	Тема 2. Рідне місто.	6		4	2			2	6
Змістовий модуль 2. Проблеми									
1.	Тема 1. Проблеми здоров'я.	8		4	4	8		2	6
2.	Тема 2. Проблеми з татуюванням.	8		6	2	6			6
3.	Тема 3. Проблеми повсякдення.	8		6	2	8		2	6
Змістовий модуль 3. Подорож									
1.	Тема 1. Планування подорожі	8		4	4	10		2	8
2.	Тема 2. В готелі. Транспортні засоби.	8		6	2	6			6
3.	Тема 3. Визначні місця. Спогади.	8		6	2	8		2	6
Змістовий модуль 4. Особистість і суспільство									
1.	Тема 1. Газети і інші засоби комунікації.	8		4	4	8			8
2.	Тема 2. Свята і канікули.	6		4	2	8		2	6
3.	Тема 3. Одяг і стильні подарунки.	8		6	2	6			6
4	Тема 4. Телефон,	8		6	2	8		2	6

	інтернет і інші технічні засоби комунікації.								
	Разом годин за модулем 1	90		60	30	90		14	76
Модуль 2									
Змістовий модуль 1. Особистість і засоби комунікації									
1.	Тема 1. Цькування по інтернету.	12		6	6	12			12
2.	Тема 2. Правила етикету.	12		6	6	12		2	10
Змістовий модуль 2. В універмазі									
1.	Тема 1. Зміна зовнішності.	12		6	6	12			12
2.	Тема 2. Купівля одягу і сфера послуг.	12		6	6	12			12
3.	Тема 3. Зовнішній вигляд і одяг.	12		6	6	12			12
Змістовий модуль 3. Природа									
1.	Тема 1. Рослини і тварини.	12		6	6	12		2	10
2.	Тема 2. Чи варто брати тварин на роботу.	12		6	6	12			12
3.	Тема 3. Ландшафти.	12		6	6	12			12
Змістовий модуль 4. Погода і відпочинок									
1.	Тема 1. Пори року і погода.	12		6	6	12		2	10
2.	Тема 2. Відпустка і погода.	12		6	6	12			12
3.	Погода в німецькомовних країнах.	12		6	6	12			12
Змістовий модуль 5. Особисті потреби									
1.	Тема 1. Їжа. В ресторані.	12		6	6	12			12
2.	Тема 2. Житло.	12		6	6	12			12
Змістовий модуль 5. Освіта і робота									
1.	Тема 1. Особливості різних	12		6	6	12		2	10

	професій.							
2.	Тема 2. Середня освіта.	12		6	6	12		12
	Разом годин за модулем 2	180		90	90	180	8	172
	Усього годин	270		150	120	270	22	248

6. Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет ресурси)

Основна (базова):

1. Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Kursbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 72 S.
2. Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Arbeitsbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 68 S.
3. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Kursbuch. Lektion 9-18 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 72 S.
4. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Arbeitsbuch. Lektion 9-18 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 68 S.
5. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Том1. / Наталія Федорівна Бориско. Київ : Логос, 2019. 480 с.
6. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самовчитель німецької мови (у двох томах). Том2. / Наталія Федорівна Бориско. Київ : Логос, 2019. 512 с.
7. Вольфовська О.О. Посібник для самостійної роботи з німецької мови як другої іноземної для студентів 2 курсу / О.О. Вольфовська, М.І. Сановський. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2013. 132 с.
8. Аудіозаписи - до підручника «Motive» www.hueber.de/audioservice
 - до підручника Бориско Н.Ф. Самоучитель німецької мови.
 - Doris Middleman "Sprechen. Hören. Sprechen".
9. Література для домашнього читання.

Додаткова:

1. Jin F. Grammatik aktiv. Übungsbuch / Friededrike Jin. Berlin: Cornelsen Verlag, 2021. 256 с.
2. Middleman D. Sprechen. Hören. Sprechen / Doris Middleman. Київ : Методика, 1998. 112с.
3. Duden, Aussprachewörterbuch, 2019. 794 с.
4. Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Kursbuch. Lektion 1-8 / [Krenn W., Puchta H.]. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 72 S.
5. Motive. Kompaktkurs DaF. A1. Arbeitsbuch. Lektion 1-8. München: Hueber Verlag GmbH, 2015. 68 S.
6. Аудіозаписи - до підручника «Motive» www.hueber.de/audioservice
 - до підручника Бориско Н.Ф. Самоучитель німецької мови.
 - Doris Middleman "Sprechen. Hören. Sprechen".
7. Література для домашнього читання.

Інформаційні ресурси

Інтернет-сторінки:

<http://www.hueber.de/motive/>
<http://www.hueber.de/deutsch-lernen/>
<http://www.vitaminde.de/>
<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/>

7. Додаткові ресурси (за наявності):

8. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна (за потребою).